**Fray Bernardino de Sahagun 1499- -1590**

****

**Este misionero en las tierras mexicanas tuvo un gran amor a la cultura e hizo lo posible por llevar la mexicana a un grado elevado. El catequista debe aprender de él que el valor del saber humano es muy importasnte y necesario para entender y compartir el´saber divino con todos los hombres**

**Bernardino de Sahagún (**[**Sahagún**](https://es.wikipedia.org/wiki/Sahag%C3%BAn_(Espa%C3%B1a))**,** [**Reino de León**](https://es.wikipedia.org/wiki/Reino_de_Le%C3%B3n)**, *le.*** [**1499**](https://es.wikipedia.org/wiki/1499) **-** [**México**](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_M%C3%A9xico)**,** [**5 de febrero**](https://es.wikipedia.org/wiki/5_de_febrero) **de** [**1590**](https://es.wikipedia.org/wiki/1590)**) ​ fue un misionero** [**franciscano**](https://es.wikipedia.org/wiki/Franciscano)**, autor de varias obras en** [**náhuatl**](https://es.wikipedia.org/wiki/N%C3%A1huatl) **y en** [**castellano**](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_castellano)**, consideradas hoy entre los documentos más valiosos para la reconstrucción de la historia del** [**México**](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico) **antiguo antes de la llegada de los españoles. De entre sus escritos descuella la** [***Historia general de las cosas de la Nueva España***](https://es.wikipedia.org/wiki/Historia_general_de_las_cosas_de_la_Nueva_Espa%C3%B1a)**, verdadero monumento etnográfico, compuesto de doce libros, que apenas tiene precedentes comparables en ninguna lengua. Sahagún fue, a juicio de** [**Jerónimo de Mendieta**](https://es.wikipedia.org/wiki/Jer%C3%B3nimo_de_Mendieta)**, el más experto de todos en la lengua** [**náhuatl**](https://es.wikipedia.org/wiki/N%C3%A1huatl)**.**

**Su nombre original fue Bernardo de Rivera, Ribera o Ribeira. Hacia 1520 se trasladó a** [**Salamanca**](https://es.wikipedia.org/wiki/Salamanca) **para estudiar en su universidad, por entonces un centro de irradiación del** [**Renacimiento**](https://es.wikipedia.org/wiki/Renacimiento) **en España. Allí aprendió latín, historia, filosofía y teología. Hacia mitad de la década, decidió entrar en la orden franciscana; y probablemente fue** [**ordenado**](https://es.wikipedia.org/wiki/Orden_sagrado) **hacia** [**1527**](https://es.wikipedia.org/wiki/1527)**. Dos años después, en** [**1529**](https://es.wikipedia.org/wiki/1529)**, partiría hacia la recién conquistada** [**Nueva España**](https://es.wikipedia.org/wiki/Nueva_Espa%C3%B1a) **(México) en misión con otra veintena de frailes, encabezados por fray Antonio de Ciudad Rodrigo.**

**Sus primeros años en la Nueva España trascurrieron en** [**Tlalmanalco**](https://es.wikipedia.org/wiki/Tlalmanalco) **(1530-1532), para luego ser guardián (y probablemente fundador) del convento de** [**Xochimilco**](https://es.wikipedia.org/wiki/Xochimilco) **(**[**1535**](https://es.wikipedia.org/wiki/1535)**). En** [**1536**](https://es.wikipedia.org/wiki/1536) **y por orden real, el arzobispo de México** [**Juan de Zumárraga**](https://es.wikipedia.org/wiki/Juan_de_Zum%C3%A1rraga) **funda el imperial** [**Colegio de la Santa Cruz**](https://es.wikipedia.org/wiki/Colegio_de_la_Santa_Cruz_de_Tlatelolco) **de** [**Tlatelolco**](https://es.wikipedia.org/wiki/Tlatelolco_(ciudad_de_M%C3%A9xico))**. Desde el comienzo, el fraile franciscano enseñará latín allí. El propósito del Colegio era la instrucción académica y religiosa de jóvenes nahuas, fundamentalmente aquellos hijos de *pipiltin* (nobles).**

**Con algunas interrupciones, fray Bernardino estuvo vinculado al Colegio hasta su muerte. Allí formó discípulos que luego serían sus colaboradores en sus investigaciones sobre la lengua y la cultura nahuas; los nombres de algunos de ellos son conocidos:** [**Antonio Valeriano**](https://es.wikipedia.org/wiki/Antonio_Valeriano)**, de** [**Azcapotzalco**](https://es.wikipedia.org/wiki/Azcapotzalco)**; Martín Jacobita y Andrés Leonardo, de** [**Tlatelolco**](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico-Tlatelolco) **y Alonso Bejarano, de** [**Cuautitlán**](https://es.wikipedia.org/wiki/Cuautitl%C3%A1n_(estado_de_M%C3%A9xico))**. En todas parte recogía datos y se informaba no sólo de la vida de los nativos, sino de su historia, de sus lenguas y de sus formas de vida.**

**Pasó luego por los conventos de** [**Xochimilco**](https://es.wikipedia.org/wiki/Xochimilco)**,** [**Huejotzingo**](https://es.wikipedia.org/wiki/Huejotzingo) **y** [**Cholula**](https://es.wikipedia.org/wiki/Zona_Arqueol%C3%B3gica_de_Cholula)**; fue misionero en las regiones de** [**Puebla**](https://es.wikipedia.org/wiki/Puebla)**,** [**Tula**](https://es.wikipedia.org/wiki/Tollan-Xicocotitlan) **y** [**Tepeapulco**](https://es.wikipedia.org/wiki/Tepeapulco) **(1539-1558); definidor provincial y visitador de la Custodia de** [**Michoacán**](https://es.wikipedia.org/wiki/Michoac%C3%A1n) **(1558).**

**Pero desde** [**1547**](https://es.wikipedia.org/wiki/1547) **se consagró casi totalmente a la construcción de su obra histórico-antropológica. Obra que habría de traerle no pocos problemas: en 1577 (o 1578) sus trabajos fueron confiscados por orden real, probablemente por temor a que el valor que Bernardino asignaba al estudio de la cultura de los antiguos mexicanos y a que sus métodos misionales que, en cierta medida, respetaban las costumbres ancestrales, pudieran ser un obstáculo para la evangelización.**

**Una parte de la campaña en su contra pudo venir de sectores religiosos disconformes con sus métodos misionales, pero no fueron las razones religiosas las más importantes y las que llevaron a impedir la publicación de su obra, sino políticas, como lo demuestra el hecho de que las tres copias que fray Bernardino hizo del trabajo, acabasen en la biblioteca del Palacio Real (dos de ellas fueron regaladas por los reyes posteriores), y no en el destino de archivos religiosos, sino de críticos con más de envidiosos que de curiosos.**

**La situación de la España de la segunda mitad del siglo XVI era de intolerancia ante el avance protestante. En este clima, no podían ser bien vistas por las autoridades coloniales las investigaciones de Sahagún sobre el mundo azteca, considerado pagano por los europeos. Actualmente existe una ciudad industrial en el** [**Estado de Hidalgo**](https://es.wikipedia.org/wiki/Estado_de_Hidalgo) **que lleva su nombre,** [**Ciudad Sahagún**](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_Sahag%C3%BAn)**, en su honor.**

**Obras del Padre Bernardino**

**Psalmodia Christiana, 1583**

**Evangeliario en lengua mexicana de primer mitad del siglo XVI**

**Durante su larga vida, fue autor de un gran número de obras en náhuatl, español y latín.**

**La única impresa durante su vida fue *Psalmodia cristiana y Sermonario de los Santos del año, en lengua mexicana, ordenados en cantares o psalmos para que canten los indios en los areytos que hacen en las Iglesias*, México,** [**1583**](https://es.wikipedia.org/wiki/1583)**.**

[***Evangeliario en lengua Mexicana***](https://es.wikipedia.org/wiki/Evangeliario_en_lengua_mexicana_de_la_Biblioteca_Capitular_de_Toledo)**;**

***Sermonario de dominicas y de santos en lengua mexicana*;**

***Postillas sobre las Epístolas y Evangelios de los Domingos de todo el año*, con la colaboración de sus alumnos de Tlatelolco;**

***Tratado de la Retórica y Teología de la gente mexicana*, también náhuatl;**

***Coloquios y Doctrina Cristiana con que los doce frailes de San Francisco enviados por el papa*** [***Adriano VI***](https://es.wikipedia.org/wiki/Adriano_VI) ***y por el emperador*** [***Carlos V***](https://es.wikipedia.org/wiki/Carlos_I_de_Espa%C3%B1a) ***convirtieron a los indios de Nueva España*;**

***Arte de la lengua mexicana, con su vocabulario aprendiz*;**

***Vida de San*** [***Bernardino de Siena***](https://es.wikipedia.org/wiki/Bernardino_de_Siena)**, en náhuatl;**

***Tratado sobre el matrimonio* dentro del** [***Manual del Cristiano***](https://es.wikipedia.org/wiki/Evangeliario_en_lengua_mexicana_de_la_Biblioteca_Capitular_de_Toledo)**;**

**un *Calendario*; *Arte adivinatoria;* y un** [***Vocabulario trilingüe***](https://en.wikipedia.org/wiki/Vocabulario_triling%C3%BCe)**.**

**Pero su obra monumental, que le llevó treinta años de arduo trabajo, son las tres versiones de la** [***Historia general de las cosas de la Nueva España***](https://es.wikipedia.org/wiki/Historia_general_de_las_cosas_de_la_Nueva_Espa%C3%B1a) **que, con loable empeño y recogiendo la tradición oral que le trasmitían sus alumnos, enviaba al** [**Consejo de Indias**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consejo_de_Indias) **para su publicación, el cual lo archivaba por razones políticas.**

**Los tres ejemplares acabaron en la Biblioteca del** [**Palacio Real de Madrid**](https://es.wikipedia.org/wiki/Palacio_Real_de_Madrid)**, donde todavía se conserva una.**

**Otra de ellas, compuesta de doce libros es conocida también como *Códice florentino* porque uno de los manuscritos, después de innúmeras peripecias, terminó en la** [**Biblioteca Medicea Laurenciana**](https://es.wikipedia.org/wiki/Biblioteca_Medicea_Laurenciana) **de** [**Florencia**](https://es.wikipedia.org/wiki/Florencia)**. La obra, escrita al principio en náhuatl y luego traducida por el propio autor al español y desde el punto de vista indígena, es un tesoro de conocimientos etnográficos, arqueológicos e históricos y no se publicó hasta 1829.**

**Por su método de trabajo, basado en la recolección en las fuentes de testimonios de los ancianos, el análisis detallado, y la compilación bilingüe (náhuatl-español), y por los resultados que obtuvo al investigar sobre la cultura de los antiguos mexicanos, eruditos como** [**León-Portilla**](https://es.wikipedia.org/wiki/Miguel_Le%C3%B3n-Portilla) **y** [**Garibay**](https://es.wikipedia.org/wiki/%C3%81ngel_Mar%C3%ADa_Garibay) **, lo han convertido en el primer antropólogo de América.**

**El etnólogo Miguel Acosta Saignes afirma por ejemplo:**

***Sahagún fue un genial precursor de la etnografía... Con irreprochable método que siglos más tarde habría de hacer suyo la etnografía, Sahagún preparó una sinopsis de la obra que se proponía, para recoger, conforme a ella, el material necesario.***

***Consultó informantes, a quienes consideró absolutamente idóneos, y sometió el material recogido y elaborado a sucesivos mejoramientos hasta cuando, ya cernido, consideró suficiente su empeño.***

***Deseoso de no faltar a la verdad y para que cada quien pudiese en el futuro juzgar sobre su atingencia, anotó las circunstancias en las cuales recogió informes, los nombres y conocimientos de quienes con él trabajaron y los repasos a los cuales hubo de someter la Historia​.***

**Este juicio de imparcialidad no es unánime: algunos académicos sostienen que Sahagún tuvo su parte en el proceso de demonización de la religión de los antiguos mexicanos. Y fomentó la** [**transculturación**](https://es.wikipedia.org/wiki/Transculturaci%C3%B3n) **de los pueblos subyugados. Si bien no hay evidencia de que haya participado en la destrucción física de los monumentos nahuas (como sí lo hizo su colega franciscano** [**Pedro de Gante**](https://es.wikipedia.org/wiki/Pedro_de_Gante)**), como evangelizador contribuyó a la eliminación del antiguo orden indígena**. ​



**Su tiempo calamitoso**

**Para entender la desafortunada incomprensión de sus admirables obras. Muchos de sus adversarios condenaban la comprensión inteligente que usaba en sus juicios sobre la nación indiana, y más principalmen­te entre los mexicanos, entre los cuales los sabios retóricos, virtuosos y esforzados, eran tenidos en mucho.**

**El P Sahagun dice “ *Déstos elegían para pontífices, para señores y principales y capitanes por de baxa suerte que fuesen. Estos regían las repúblicas y guiaban los exércitos Y presidían en los templos. Fueron, cierto, en estas cosas extremados, devotísimos para con sus dioses, celosísimos de sus repúblicas, entre sí muy urbanos, para con sus enemigos muy crueles, para con los suyos humanos y severos. Y pienso que por estas virtudes alcanzaron el imperio.***

**“*Esas gentes habían alcanzado tal desarrollo cultural, que se vieron de pronto envueltas en una confrontación que nunca pu­dieron imaginar. Se repitió en Mesoamérica lo que había ocurrido antes en las islas del Caribe. Como lo describieron algunos indí­genas, narrando lo que habían visto, llegaron hombres descono­cidos, con vestiduras de metal. Aparecieron en barcas grandes como montañas, traían armas que arrojaban fuego, montaban en bestias más altas que los venados, buscaban por todas partes el oro y predicaban extrañas creencias”.***

**Dos versiones de los hechos llegó a conocer Sahagún. Antes de salir para México, bien pudo leer las cartas de relación de Cortés, acerca de lo que fue su conquista y, ya en la tierra donde pasaría más de sesenta años, fue él quien recogió el testimonio de indí­genas que participaron en el enfrentamiento, las palabras que muestran la visión de los vencidos.**

**Consumada la conquista de México, los nuevos señores impusie­ron cambios radicales. La metrópoli mexica que había quedado arrasada, comenzó a transformarse en una ciudad española. Los antiguos templos, las efigies de los dioses, los otros monumentos y también los libros o códices indígenas -contemplados como inspirados por el Demonio- fueron hechos pedazos o consumi­dos por el fuego. Los mesoamericanos quedaron abatidos.**

**Un crítico posterior decía de ese tiempo:**

***“Cuando Sahagún llegó a México, sólo ocho años después de consumada la derrota de los mexicas, se dio cabal cuenta de esto: Vino sobre ellos aquella maldición que jeremías, de parte de Dios, fulminó contra Judea y Jerusalem, diciendo en el capítulo quinto: "Yo haré que venga fuego sobre sobre vosotros, yo traeré contra vosotros una gente muy de lexos, gente muy robusta y esforzada, gente muy antigua y diestra en el pelear, gente cuyo lenguaje no entenderéis ni jamás oísteis su manera de hablar, toda gente fuerte y animosa, codiciosísima de matar. Esta gente os destruirá a vosotros y a vuestras mujeres y hijos, y todo cuanto poseéis, y destruirá todos vuestros pueblos y edificios. Esto a la letra ha acontecido a estos indios con los españoles. Fueron tan atropellados y destruidos ellos y todas sus cosas, que ninguna apali.encia les quedó de lo que eran antes*...**

**Pero la violencia no sólo había abatido a los indígenas sino que se encendió luego entre los mismos españoles. La tierra que Cortés bautizó con el nombre de Nueva España estuvo a punto de per­derse. La primera forma de autoridad la había presidido Cortés como capitán general y gobernador. Las alteraciones comenzaron cuando éste se ausentó al salir a su desafortunada expedición a las Hibueras.**

**Los mismos a quienes dejó el mando en México se enfrentaron entre sí. En tanto que Cortés, durante su marcha, ejecutaba a Cuauhtémoc que había dirigido la resistencia mexica en la conquista, los que gobernaban en México daban muerte a un primo de Cortés, Rodrigo de Paz, a quien había él confiado la custodia de sus bienes. El regreso del conquistador a México, en modo alguno puso fin a las violentas disensiones.**

**En ellas se vieron también envueltos los doce franciscanos llegados en 1524, al oponerse a los atropellos que las autoridades mismas cometían en contra de los indios. Cortés, para evitar mayores enfrentamientos, optó por retirarse a Tlaxcala. Desde allí marchó a Veracruz para embarcarse en marzo de 1528 con rumbo a España.**

**La Corona, para poner remedio a la situación, creó entonces la primera Audiencia en la Nueva España. Como presidente de ella fue nombrado -tal vez a sugerencia de los enemigos de Cortés­ un siniestro personaje, Nuño Beltrán de Guzmán. Se había distin­guido éste por sus tropelías en la provincia de Pánuco, desde la cual hacía trueque de indios por caballos con los encomenderos de la isla de Santo Domingo. Llegados en el mismo barco con los otros miembros de la Audiencia, el obispo electo fray Juan de Zumárraga y su auxiliar fray Andrés de Olmos, muy pronto se percataron de la dramática situación a que daba lugar la actuación de Nuño Beltrán de Guzmán.**

**Entre otras cosas, Zumárraga reprendió abiertamente a Nuño por las exacciones que imponía a los indios de Huexotzinco, a los que obligaba a traer grandes tributos, teniendo que atravesar con sus cargas un dificil camino entre los dos volcanes, Popocatépetl e Iztaccíhuatl. Nuño respondió entonces con soberbia, recordando al obispo franciscano un hecho del que había tenido noticia Sahagún pocos años antes, hallándose en Salamatica, al tiempo de la rebelión de los comuneros. Con palabras arrogantes el presiden­te de la Audiencia dijo a Zumárraga que no interviniera en asuntos de administración pública, no fuera a sucederle lo que había ocurrido al obispo de Zamora, que había sido ahorcado. Tal era el escenario novohispano en el que vivió ya Bernardino de Sahagún desde mediados de 1529.**

**Los enfrentamientos se acrecentaron. En tanto que Nuño perpetraba nuevos crímenes, Zumárraga fulminaba la excomunión en su contra y hacía lle­gar a ocultas una misiva al soberano denunciando lo que ocurría. A fines de 1530 fueron nombrados los miembros de una segunda Audiencia. Su llegada, que casi coincidió con el regreso de Cortés de España, iba a restablecer la paz. La presidencia la ocupó un varón, genuino humanista, Sebastián Ramírez de Fuenleal. Acerca de él escribió mucho después el maestro y político mexicano Justo Sierra (1842-1912) que, con don Sebastián, *"se inició el largo periodo de paz en que se fue formando la nación mexicana*". Ramírez de Fuenleal, con el superior de los franciscanos, sería el primero en interesarse a fondo por conocer la cultura indígena. El encomendó en 1533 a fray Andrés de Olmos una temprana investigación, de la que sin duda tuvo noticia Sahagún. Su fami­liaridad con Olmos habría de influir luego en sus propios trabajos**

**Gracias a Sahagún otros franciscanos siguieron su estilo y su camino. Fray Alonso Rengel hizo con gran arte muy buena labor sobre la lengua mexi­cana y en la misma lengua hizo sermones de todo el año, y también hizo arte y doctrina en la lengua otoIli".**

**El interés lingüístico, en el que participó Sahagún de modo sobresaliente, abarcó diversos idiomas nativos. Además de las va­rias "doctrinas cristianas" que se publicaron en náhuatl y en otras lenguas como el huasteco, tarasco, zapoteco y mixteco. Y saliebron impresas desde que en 1539 comenzó a funcionar la imprenta en México. Hubo también pronto ediciones de artes o gramáticas y vocabularios de varios idiomas mesoamericanos.**

**Fray Andrés de Olmos fue el primero en difundir en forma manuscrita su Arte de la lengua mexicana, terminada en 1547. Sin embargo, su trabajo, del que se conservan varias copias de hermosa letra, no fue impreso, sino hasta mucho tiempo después. Mejor suerte tuvo fray Alonso de Malina que en 1555 sacó a luz "en casa de Juan Pablos", el primerísimo libro de tema lingüístico impreso en el Nuevo Mun­do, su Vocabulario en lengua castellana y mexicana, por cierto revisado y aprobado por Bernardino de Sahagún.**